

- Réglage de l'avance à l'allumage – Lampe stroboscopique
- Vérifier et régler le calage pour les cylindres gauche et droit.

1

Repère F1 (G); Repère F2 (D)

Les repères "F1" et "F2" doivent arriver en alignement parfait avec les index fixes lorsque le moteur tourne au régime de ralenti (1400 ± 100 t/mn.)

2 Index fixe

3

Repère de calage

Le repère de calage doit se trouver entre les deux index fixes lorsque le moteur tourne à un régime de 3000 t/mn.

- Réglage du jeu de soupape de soupape

4

La vérification ou le réglage du jeu de soupape de soupape doivent s'effectuer tandis que le moteur est froid.

5

Clé de réglage de soupape de soupape N° 07908-0010000

6 Vis de réglage

7 Desserrer

8 Serrer

9 Contre-écrou

10 Encoche dans l'arbre à cames

11

| Jeu de soupape | |
|-----------------------|---------|
| Admission/Echappement | 0,05 mm |

12 Index fixe

13 Repère "T1"

14

- (1) Faire tourner l'avanceur d'allumage à l'opposé du sens horaire jusqu'à ce que l'encoche sur l'arbre à cames se trouve sur le côté de "soupape d'admission". Aligner le repère "T1" avec l'index fixe (le cylindre gauche sur sa course de compression).
- (2) Vérifier le jeu de soupape pour le cylindre gauche en insérant un palpeur entre la vis de réglage du soupape et le contre-écrou. Le réglage s'effectue en desserrant le contre-écrou et en tournant la vis de réglage jusqu'à ce qu'il y ait une légère résistance sur le palpeur.
- (3) Après avoir procédé au réglage du jeu de soupape, maintenir la vis de réglage à cette position et serrer le contre-écrou. Recommencer la vérification du jeu avec le palpeur.
- (4) Pour vérifier ou régler le jeu du soupape de droite, tourner le vilebrequin 180° de plus et aligner le repère "T2" avec l'index fixe (sur la course de compression).
- (5) Si le jeu n'est pas exact, régler de la façon décrite ci-dessus.

- Zündzeitpunkteinstellung – Stroboskop-Zündeinstellampe
- Den Zündzeitpunkt für den rechten und linken Zylinder überprüfen und einstellen.

1

F1-Marke (L); F2-Marke (R)

Die Marken "F1" und "F2" müssen einwandfrei auf die Bezugsmarke ausgerichtet sein, wenn der Motor mit Leerlaufdrehzahl (1400 ± 100 U/min) läuft.

2

Bezugsmarke

3

Voreilmarke

Die Voreilmarke muß sich zwischen den beiden Bezugsmarken befinden, wenn der Motor mit 3000 U/min läuft.

- Ventilspieleinstellung

4

Das Ventilspiel sollte bei kaltem Motor überprüft oder eingestellt werden.

5

Ventilspieleinstellschlüssel. Werkzeugnummer 07908-00/0000

6 Einstellschraube

7 Lösen

8 Festziehen

9 Gegenmutter

10 Aussparung in der Nockenwelle

11

| Ventilspiel | |
|---------------|---------|
| Einlaß/Auslaß | 0,05 mm |

12 Bezugsmarke

13 "T1"-Marke

14

- (1) Den Vorzündler entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis sich die Aussparung in der Nockenwelle auf der Einlaßventilseite befindet. Die "T1"-Marke auf die Indexmarke ausrichten (der linke Zylinder befindet sich im Verdichtungshub).
- (2) Das Ventilspiel für den linken Zylinder durch Einschieben der Fühlerlehre zwischen die Ventilspiel-Einstellschraube und Gegenmutter überprüfen. Die Einstellung erfolgt durch Lösen der Gegenmutter und Drehen der Einstellschraube, bis ein leichter Widerstand fühlbar ist, wenn die Fühlerlehre eingeschoben wird.
- (3) Nach der Ventilspieleinstellung die Einstellschraube in dieser Position festhalten und die Gegenmutter festziehen. Das Ventilspiel nochmals mit der Fühlerlehre überprüfen.
- (4) Um das Spiel des rechten Ventils zu überprüfen oder einzustellen, die Kurbelwelle um 180° weiterdrehen und die "T2"-Marke auf die Bezugsmarke (beim Verdichtungshub) ausrichten.
- (5) Bei falschem Ventilspiel die Einstellung wie oben beschrieben vornehmen.

- Ajuste de la distribución del encendido – lámpara estroboscópica de regulación del encendido.

- Prueba y ajuste la distribución del encendido para los cilindros derecho e izquierdo.

1

Marca F1 (izquierda); Marca F2 (derecha). Las marcas "F1" y "F2" deben estar en un perfecto alineamiento con la marca de referencia cuando el motor marcha en vacío a (1400 ± 100 rpm).

2 Marca de referencia

3

Marca de avance

La marca de avance debe estar dentro de las dos marcas de referencia, cuando el motor marcha en vacío a 3000 rpm.

- Ajuste del claro del levantaválvulas

4

La revisión ó el ajuste del claro del levantaválvulas debe ser llevada a cabo mientras el motor está frío.

5

Llave de tuerca de ajuste del levantaválvulas. Herramienta No. 07908-00/0000

6 Tornillo de ajuste

7 Flojo

8 Apretado

9 Contratuerca

10 Escape libre en el árbol de levas.

11

| Claro del levantaválvulas | |
|---------------------------|---------|
| Interno/ Externo | 0,05 mm |

12 Marca de referencia

13 Marca "T1"

14

- (1) Rote el impulsor de encendido hacia la izquierda hasta que el escape libre en el árbol de levas esté sobre el lado. Alíne la marca "T1" con la marca de referencia de la "válvula de admisión" (el cilindro izquierdo sobre su tiempo de compresión).
- (2) Revise el claro del levantaválvulas de el cilindro izquierdo mediante la inserción de una tira calibradora entre el tornillo de ajuste del levantaválvulas y la contratuerca. El ajuste se hace aflojando la contratuerca y girando el tornillo de ajuste hasta que haya un pequeño obstáculo sobre la tira calibradora.
- (3) Después de ajustar el claro del levantaválvulas, mantenga el tornillo de ajuste en esta posición y apriete la contratuerca. Vuelva a revisar el claro con la tira calibradora.
- (4) Para revisar ó ajustar el claro del levantaválvulas derecho, gire el cigüeñal 180° más y alíne la marca "T2" con la marca de referencia (sobre el tiempo de compresión).
- (5) Si el claro es incorrecto, ajuste en la misma forma arriba mencionado.